Издательский дом Ведерников

Русские старообрядцы

Язык
Культура
История

Издательский дом Ведерников

Электронный абонемент ИРЯ РАН

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

РУССКИЕ СТАРООБРЯДЦЫ

ЯЗЫК
КУЛЬТУРА
ИСТОРИЯ

Сборник статей
к XIV Международному съезду славистов

Ответственный редактор
Л. Л. Касаткин

ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2008

Электронный абонемент ИРЯ РАН

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ББК 63.3(2)
Р 89

Редакционная коллегия:

Л. Л. Касаткин (отв. редактор), *О. Г. Ровнова* (отв. секретарь),
Е. А. Агеева, П. Г. Варунин, Р. Ф. Касаткина,
А. А. Пригарин, Е. М. Сморгунова

Р 89 Русские старообрядцы: язык, культура, история: Сб. статей к XIV Междунар. съезду славистов / Отв. ред. Л. Л. Касаткин; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. — М.: Языки славянских культур, 2008. — 608 с., ил.

ISBN 978-5-9551-0258-0

Сборник содержит статьи и материалы, отражающие язык, историю, культуру русских старообрядцев, живущих в России, на Украине, в Румынии, Болгарии, Польше, Литве, Латвии, Эстонии, США, Аргентине, Боливии, Уругвае, Чили. В числе его авторов не только российские и зарубежные ученые, но и старообрядцы — главным образом сельские жители нескольких стран.

Книга адресована широкому кругу читателей.

ББК 63.3(2)

РУССКИЕ СТАРООБРЯДЦЫ:
ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ИСТОРИЯ

Сборник статей
к XIV Международному съезду славистов

Издатель А. Кошелев

Зав. редакцией М. Тимофеева

Корректоры Е. Сметанникова, З. Полосухина. Оператор Е. Зуева
Оригинал-макет подготовлен И. Богатыревой
Художественное оформление переплета П. Варунина

Подписано в печать 28.07.2008. Формат 70 x 100 1/16.
Бумага офсетная № 1. Печать офсетная. Гарнитура Академия.
Усл. п. л. 49,02. Тираж 500. Заказ № 1060.

Изд-во «Языки славянских культур». ОГРН 1037789030641.
Phone: 607-86-93 E-mail: Lrc.phouse@gmail.com
Site: http://www.lrc-press.ru, http://www.lrc-lib.ru

Отпечатано с готовых пленок
в ООО «Чебоксарская типография № 1»
428019, г. Чебоксары, пр. И. Яковлева, 15.

ISBN 978-5-9551-0258-0

© Авторы, 2008
© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2008

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Учебник русского и сербского для Учебник

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 7

I

Е. М. Верещагин (Москва, Россия). Полемика вокруг двуперстия: филологический анализ Мелетиева благословения 11
С. Е. Никитина (Москва, Россия). Устные жанры в конфессиональной культуре (старообрядцы в сопоставлении с молоканами и духоборами) ... 36
А. А. Пригарин (Одесса, Украина). Формирование старообрядческого населения Придунавья в конце XVIII — начале XIX вв. 65
К. Штайнке (Эрланген, Германия). Говоры староверов в Болгарии двадцать лет спустя 108
Л. Л. Касаткин (Москва, Россия). Русский говор села Татарица в Болгарии 116
Е. Анастасова (София, Болгария). Между городом и деревней: современное старообрядчество в Румынии 140
А. А. Плотникова (Москва, Россия). «Наша *папаруда* старше вашего *молебена*» (к вопросу русско-румынских контактов в языке и фольклорной традиции) 149
И. А. Седакова (Москва, Россия). Сны и видения в народно-религиозной культуре староверов на Балканах 162
Е. С. Узенёва (Москва, Россия). Обряды семейного цикла староверов Болгарии 171
Р. Ф. Касаткина (Москва, Россия). Вечные странники в Орегоне 184
Ст. Гжибовский, М. Глушковский (Торунь, Польша). Социолингвистическая ситуация старообрядцев в деревнях Габове Гронды и Бур (Польша) 200
Г. В. Поташенко (Вильнюс, Литва). Древлеправославная Поморская Церковь в Литве: 1990—2003 гг. 215
Е. Е. Королева (Даугавпилс, Латвия). Былички староверов Латгалии (современное бытование) 237
Е. А. Агеева (Москва, Россия). Книжность старообрядческого Причудья .. 250
Г. М. Пономарева, Т. К. Шор (Тарту, Эстония). Г. Е. Фролов и И. Н. Заволоко: история духовного общения (1927—1930) 268
О. Г. Ровнова (Москва, Россия), *И. П. Кюльмоя* (Тарту, Эстония). Говоры староверов в современной Эстонии 280

Учебник русского и сербского для Учебник

Е. М. Сморгунова (Москва, Россия). Пермские староверы-бегуны и их правила жизни (по рукописям Пермской коллекции МГУ) 300
Т. И. Дронова (Сыктывкар, Россия). Иван-день в традиции староверов-беспоповцев Усть-Цильмы 322
К. В. Маёрова (Москва, Россия). Общие наименования человека, термины родства и свойства в говорах алтайских старообрядцев 336

II

Е. М. Сморгунова (Москва, Россия). Духовница матушка Галина 359
Я. С. Красков (штат Орегон, США). Мы от коммунистов уходили просто вперед глазами. Прошли весь Тибет, а никакого Беловодья не видали. *Расшифровка и комментарии Р. Ф. Касаткиной* (Москва, Россия). 366
С. Ф. Валихов (штат Миннесота, США). В Романовке. *Расшифровка и комментарии Р. Ф. Касаткиной и О. А. Кузнецова* (Москва, Россия) 372
А. Н. Лысова (штат Орегон, США). Китай — Бразилия — США. *Расшифровка и комментарии Л. Л. и Р. Ф. Касаткиных* (Москва, Россия) 395
И. Ефимов, А. Ефимова (д. Офир, Уругвай). Чтобы русский язык не теряли. *Расшифровка и комментарии О. Г. Ровновой* (Москва, Россия) 406
Ф. Критская (с. Казашко, Болгария). Старообрядцы села Казашко в Болгарии. *Расшифровка и комментарии И. А. Седаковой* (Москва, Россия) 411
М. Т. Башкирова (г. Муствеэ, Эстония). Доброе дело — паче молитв молитва. *Расшифровка и комментарии О. Н. Паликовой* (Тарту, Эстония) 423
Е. Е. Топкина (г. Муствеэ, Эстония). Вчера и сегодня. *Расшифровка и комментарии О. Н. Паликовой* (Тарту, Эстония) 443
С. Ф. Поляков (д. Воронья, Эстония). Сорок год рыбаком работал. *Расшифровка и комментарии К. Кару* (Тарту, Эстония) 453
А. О. Карзубова (д. Новая Казапель, Эстония). Что жито — то отжито, а большего не видать. *Расшифровка и комментарии О. Г. Ровновой* (Москва, Россия) 466
И. А. Вавилова (д. Воронья, Эстония). Воспоминания о ранней жизни. *Расшифровка и комментарии О. Г. Ровновой* (Москва, Россия) 482
Е. Е. Кузнецова (д. Воронья, Эстония). Не делайте, детушки, плохого! *Расшифровка и комментарии О. Г. Ровновой* (Москва, Россия) 490

ЭлектронныЙ ресурс РЕЗЕРВНОЕ ЭЕ ЛЕЕЛЛЛЛЛЛ

П. Г. Варунин (Тарту, Эстония). За церковной оградой 502
Староверы из деревни Подклинье (Псковская область, Россия).
Она хороша была, советская власть. Но очень длинная. *Расшифровка и комментарии О. Г. Ровновой* (Москва, Россия) 509

III

Из рукописей пермских староверов-бегунов. *Подготовка текста и комментарии Е. М. Сморгуновой* (Москва, Россия) 521
Из книжного наследия староверов Латвии. *Подготовка текста и комментарии Н. А. Морозовой* (Вильнюс, Литва).....530
Документы по истории староверов Эстонии в XIX веке. Подготовка текста и комментарии Л. В. Дубьевой (Тарту, Эстония) 542

IV

Л. Л. Касаткин (Москва, Россия). Исследование говоров русских старообрядцев в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН 573

ЭлектронныЙ ресурс РЕЗЕРВНОЕ ЭЕ ЛЕЕЛЛЛЛЛЛ

Электронная версия РГБ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сборник, посвященный XIV-му Международному съезду славистов, содержит статьи и материалы, отражающие язык, историю, культуру русских старообрядцев, живущих в России, на Украине, в Румынии, Болгарии, Польше, Литве, Латвии, Эстонии, США, Аргентине, Боливии, Уругвае, Чили. В числе его авторов не только российские и зарубежные ученые, но и старообрядцы — главным образом сельские жители нескольких стран.

Сборник состоит из четырех разделов. Первый раздел — статьи. Его открывает статья Е. М. Верещагина, посвященная актуальному для современных старообрядцев вопросу — непрекращающейся полемике вокруг двуперстия. С. Е. Никитина анализирует устные жанры и их трансформацию в традиционной народной культуре старообрядцев в сопоставлении с молоканами и духоборами, сопровождая статью многими текстами, записанными автором в разные годы.

Статьи А. А. Пригарина, К. Штайнке, Л. Л. Касаткина, Е. Анастасовой, А. А. Плотниковой, И. А. Седаковой, Е. С. Узенёвой посвящены истории, языку, культуре старообрядцев-некрасовцев и липован, проживающих на территории Украины, Румынии и Болгарии и связанных общим происхождением и исконными связями друг с другом.

О старообрядцах штата Орегон США рассказывает Р. Ф. Касаткина. Три статьи посвящены старообрядцам Польши (авторы — Ст. Гжибовский и М. Глушковский), Литвы (Г. В. Поташенко) и Латвии (Е. Е. Королева). Старообрядческое Причудье в Эстонии анализируется в трех статьях: Е. А. Агеевой, Г. М. Пономаревой и Т. К. Шор, О. Г. Ровновой и И. П. Кюльмоя. Статьи Е. М. Сморгуновой, Т. И. Дроновой и К. В. Маёровой посвящены пермским, усть-цилемским и алтайским староверам России.

Многие из статей этого раздела богато иллюстрированы фотографиями — портретами старообрядцев, изображением церквей и домов, старых рукописей, бытовых сценок и др.

Второй раздел сборника составляют рассказы старообрядцев, записанные на магнитофон и расшифрованные лингвистами России и Эстонии. В этих рассказах картины жизни старообрядцев, их мир, вера, убеждения. Здесь же помещены литературные миниатюры П. Г. Варунина — председателя Союза старообрядческих общин Эстонии и председателя Общества культуры и развития староверов Эстонии.

Электронная версия РГБ

В третьем разделе сборника помещены не публиковавшиеся ранее старообрядческие пермские и латвийские рукописи и архивные документы по истории староверов Эстонии в XIX веке.

Четвертый раздел составляет описание Л. Л. Касаткиным исследований говоров русских старообрядцев в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН, начиная с 1950-х гг. по настоящее время.

Редколлегия благодарит Павла Григорьевича Варунина за художественное оформление сборника, которое по достоинству оценят читатели. Мы благодарим также дирекцию Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН за материальную поддержку, позволившую опубликовать этот сборник.